

**Zeitschrift:** Die Berner Woche  
**Band:** 28 (1938)  
**Heft:** 51  
  
**Artikel:** 750 Landsleute erhalten zu Essen  
**Autor:** Senn, P.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-649586>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Winterfreud

Von Emil Rasmer

We di wildi Rabe rötelet u der ruuch Herbstluft ds gälb Buechelaub vo den Eschli jagt — we so mängi armi müedi Seel sech zwägmacht zum Stürbe, da geit's dür d'Möntscheit wi-n-es Chlaglied, wi ne traurigi Melodie, u vil Lüt überchöme Angscht vor em Winter, wo vor der Tür steit u wünschne ne wyt wyt ewägg. — I der glyche Zyt erwachet im Bärgründ e töffi, reini Freud. U we der erscht Schnee d'Chöpf vo de Vorbärge über Nacht wyhget, de jublet em Morge öppis in ihm inne — är geit, ohni daß er's merkt, uf en Eschterig oder i Chäller, luegt syner Badli a, strycklet ds syngschliffene Escheholz u täfelet an ihm ume, wi ne Traguner a sym Gaul. „Bal bal nihmet ech vüre us em fischeren Stall“ brümelet er syne Schi zue, „bal gange mer wider zämme ufe i di wyhi Wält!“

Hesch di nid g'achtet, wi der Bahnhof jek amene Samstichg zmittag wimmlet u räblet vo jungem Bärgrüch! U was trage sie uf em Buggel u underem Arm? E neuu Saagi, e Rysbäse, e glänzige Chessel, Latärne, Gschir, en Abwäschgebe, Petrolchanne, Stiehl u fettigi Ruchstich. Es bruucht halt mängs für d'Hütte wider z'richte für e Winter! Es git schwär z'buggle d'Pfsen uf, aber wi liecht u froh trage sie d'Bascht, di junge Lüt! — U we's fischeret über em Neueburgersee, wen e schwarzi Wulkewann über ds Fribergbiet y chunnt cho z'fahre wi-n-es uheimeligs böses Tier, we's rislet u pötscht u schmeizt — 's macht alles nüt, es geit nid lang, so stillet's wider i der große Natur — bald deckt es wyßes Schneetuech d'Alpe u d'Tanne — wi-n-es Schlaflied vom Mueti tönt ds lyse Fläderle vom Schnee — e kes Fuehrwärg, e kes Auto rederet u pschytet meh über die neuu Straaß — nume e liechti Hasespur isch em Morge gtlümpft uf em sinne Schnee — ds länge Leue chunnt über ds Land. U grad di große Stilli isch es, wo-n-is ufezieht us der hüschterige Stadt — dobe, i der warme Hütte, da chöi mer wider zämme prichte, da atme mer wider uf, möi ume juke — . . . ghöre wider e chlei üs sälber a!

D'Wanderögel sy di erschte gfi, wo ufezoge sy i ds Boralpe-land. Mit Lauteklang un alte Vieder hei sie di alti Selitalhütte

ufgeweckt us em Winterschlaf — du sy anderi cho, starchy chrestigi Bursche — die hei sech am Fueß vom Gantrisch es warms Huli gsuecht. Em Morge sy sie ds Chummli uf, uf Morgete, uf d'Bire — hei afa ränkle u chebre u sy wie Herrgöttli da zdürabgsuuset! Es sy di beschte Schifahrer worde — „Ganteria“, het me där flotte Rumpaneaia g'seit. Ging meh u ging meh hei afa useluege zu de wyhe Vorbärge — länge Zölete zieh jek a de Samstichge über ds Nebnitfäld bi Schwarzeburg. D' Dürretänneler hei es Hüttli ufgestellt dobe uf em lustige Grat — der Eibärg, ds Chaltweh hei „Zuezug“ übercho — d'Stadtturner hei ds alte Forsthus usbaue zumene prächtige Bärgehei — d'Naturfründe sy cho, der Christiantia-Klub, d'Sanssouci-Gesellschaft, d'Chauslüt, die vom Bärkli u vom Grön u no vil, vil. Guet zwänzg Hütte sy jek dobe im Gantrisch a de Winterfunntige voll luschtings, läbigs Volch! U den Abete geit me zunehand, hocket i länge Reihe i der Hüttetube, prichet, lachet, singt — ach, i wott ne nid wyter beschrybe, e sone Abesitz uf em Bär! Die wo's scho erläbt hei, wüsse's jo wi's geit.

Eis isch sicher, die wo ufe gah i di wyhi Wält, sie luege nachhär di underi Wält dür di heitereri Brüllen a — preschtiere vil besser ds Ungrade u ds Ungäbige, wo-n-is i der Stadt öppe uf e Wäg gleit wird. Sie vergäße ds Böse u Wüeschte vom Labe, der Haß, der Ryd, der Cholter — sie chöi wider uffchnuppe dobe, chöi wider Freud ha u jung sy! U drum mei mer is wider freue, Bärgründe — der Winter isch vor der Tür — es wartet is ume vil Schöns! Mir mei wider lustig sy zämme, mei gueti, ufrichtige Kameradschaft ha mitenand — es isch drum öppis gar fältnes worde i üser modärne, neumödische un übergshyde Wält! — U we mer inere lutere Moondnacht mit de Badli düre glänzige Biechtichnee fahre — we d'Biechtli vo de einsame Hinderegg Hüser us der Töffi ufe früntlig zündte — we d'Tanne so still u ärscht da stanne, wi we sie täte häte — de wei mer o dänke a üsi Fründe u Kamerade wo früeher mit is ufe sy cho u wo jek schlase wi d'Arde under em wyhe, große Tuech . . .

## 750 Landsleute erhalten zu Essen

10 Schweizer Lastwagen, schwer beladen mit Lebensmitteln, fahren nach Spanien

Bilderbericht von P. Senn, Bern

Unter dem Protektorat verschiedener sozialer Institutionen sind seit dem Anfang des spanischen Bürgerkrieges in der Schweiz unzählige Sammlungen von Lebensmitteln usw. durchgeführt worden, die für die spanische Bevölkerung bestimmt und verteilt worden sind.

Parallel zu diesen Hilfsaktionen haben sich auch unsere Bundesbehörden für ihre, im republikanischen Spanien zurückgebliebenen Landsleute bekümmert. Seit bald zwei Jahren fahren mit Nahrungsmitteln schwer beladene Camions von Bern nach Barcelona. Nicht weniger als vierzehn solcher Lebensmitteltransporte sind bis heute durchgeführt worden. Gegen die 700 Tonnen Ware, die vom Bunde finanziert und bereits die beträchtliche Summe von rund einer halben Million Franken

verschlungen haben, machte die 2000 km lange Strecke durch ganz Frankreich nach dem Süden, nach dem Lande wo die Zitronen blühen, wo sich seit über zwei Jahren das Drama aller Dramen abspielt, wo der Bürgerkrieg kein erlösendes Ende nehmen will. Die Lebensmittelversorgung der Menschen im republikanischen Spanien ist heute zum Problem geworden. Als neutrale Beurteiler und Beobachter dürfen wir heute behaupten, daß sich die Lebensmittelknappheit in den Städten Madrid, Valencia und Barcelona täglich mehr bemerkbar macht und die verantwortlichen Behörden vor eine große Aufgabe stellt. Es ist daher nicht verwunderlich, wenn unsere Bundesbehörde für unsere 750 Landsleute besorgt ist, welche heute noch in schweizerischen Unternehmen tätig oder sonst seit Jahrzehnten in Spa-



Herr Ernst Risch, Sekretär im politischen Departement, der die Lebensmittelaktion organisiert und persönlich nach Spanien begleitet. Seine 12. Reise hat er bereits hinter sich. Neben ihm 2 französische Zöllner vom Zollamt in Genf.



Die Kolonne von 10 Lastwagen in voller Fahrt über den Pyrenäenpass „Le Perthus“ der spanischen Grenze zu. Ueber den Wagen ist eine grosse Schweizerfahne angebracht zum Schutze gegen Fliegerangriffe. Die Begleiter erzählen, dass sie unterwegs schon öfters Fliegern begegneten, die respektvoll über den Wagen kreisten und mit der gefährlichen Ladung am Horizont verschwanden.



Von Bern bis Genf schmücken die Schweizerfarben die Wagen. Zur Durchfahrt durch Frankreich werden die Fahnen abgenommen.



An der schweizerisch-französischen Grenze. Links der Vorstand des schweiz. Zollamtes, Herr Varin, in der Mitte sein franz. Kollege, Herr Champiot. — Rechts ein Grenzwachtoffizier, Herr Herbez. Im Vordergrund der Chef der Kolonne, Herr Risch, erstattet Bericht über seine Reise.





Die Schweiz. Gesandtschaft in Barcelona ist seit Jahresfrist in den Räumlichkeiten der ehem. Schweizerschule untergebracht. In Friedenszeiten lebten in Barcelona ca. 2000 Landsleute. Eine eigene Schule war daher notwendig, die auch von vielen Spanienkindern besucht wurde.

Landsleute aus der Schweizerkolonie Barcelona, aufgenommen vor dem Konsulat, anfangs Dezember.



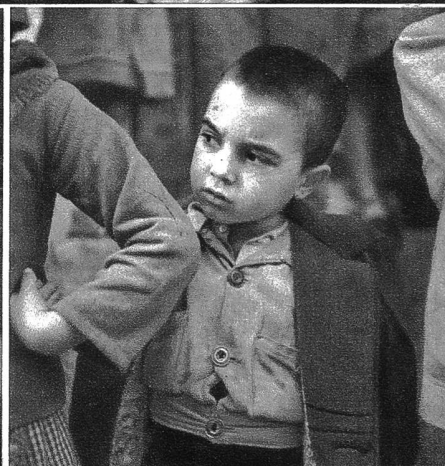
Die für Barcelona bestimmte Ware wird bei der schweizerischen Gesandtschaft deponiert. Die Ankunft der „Camions Suisses“ ist jeweils ein Ereignis; jedermann ist hilfsbereit beim Abladen. Die Verteilung der Lebensmittel erfolgt auf der Gesandtschaft. Jede Schweizerfamilie hat eine Lebensmittelkarte mit genauer Angabe über Quantum der zum Bezug berechtigten Nahrungsmittel.

nien anfähig sind, und ihnen Nahrungsmittel wie Milch, Schokolade, Teigwaren, Zucker, Suppenprodukte, Fleischwaren usw. zukommen läßt.

Diese Lebensmittel werden in Bern jeweils eingekauft und auf 8—10 Lastwagen mit Anhängern verladen. Drei Tage dauert die 2000 km lange Fahrt. — Reich an Erfahrungen, reich an Gesehenem, vielleicht mit leisen Bedenken, kehrt jeweils die tapfere Equipe von Chauffeurs und Begleitern aus dem Lande der schlaflosen Nächte, aus der iberischen Halbinsel in die friedliche Schweiz zurück.



Wenn die Lastwagen jeweilen vor dem Schweizerkonsulat zum Abladen vorfahren, versammelt sich eine grosse Menge Frauen und hauptsächlich Kinder um die Wagen. Sie alle zählen auf ein Stück Brot, eine kleine Tafel Schokolade und ein „muchas gracias“ ertönt aus dem Munde des kaum 2-jährigen José, der seinen Augen nicht traut, dass es sowas noch gibt.







In der „Torre“, der Privatvilla eines Schweizer Industriellen, Herr Emilio Gaissert aus Zürich, ist die Begleitmannschaft untergebracht. Zwei spanische Familien besorgen das Essen für die Schweizer. Sirenen melden einen Fliegeralarm, das elektrische Licht wird in der ganzen Stadt ausgeschaltet. Schwenkwerfen suchen den Himmel ab; im Hafenviertel unten kracht und riesige Feuer erhellen die Nacht. Um den Tisch in der „Torre“ sitzen beim Kerzenlicht die Schweizer. — Sanitätsauto heulen durch die Strassen. —



In der Mitte: Herr A. Gonzenbach, schweizerischer Geschäftsträger a.i. Dieser offizielle Vertreter hat es verstanden, mit besonderem Geschick die Interessen der Schweiz zu wahren. Er befindet sich in Barcelona seit 1919 und hat seinen Posten während des Bürgerkrieges noch keine Stunde verlassen. Mit übermenschlichen Kräften und Ausdauer steht er vorbildlich auf seinem Posten und ist von jedermann hoch geschätzt. Links neben ihm der rührige Herr Hodel, vorübergehend der Gesandtschaft zugeteilt, rechts der alte routinierte Spanienfahrer Ernst Lässer aus Zofingen.



Spanische Flüchtlinge in Perpignan.

Resultat der gestrigen Bombardierung. Eine 300 kg schwere Zeitbombe sauste aus 4000 Meter Höhe in das Haus. Keiner der Bewohner ist dem Tode entronnen. — Wir denken an das Luftschutzmerckblatt in unsern Hausgängen; an Sandsäcke und Löschbesen auf dem Estrich!

Die Strasse von Barcelona nach der französischen Grenze führt 80 km der Küste des Mitteländischen Meeres entlang. In südlicher Sonne, am Fischerdorf San Pol del Mar wird Halt gemacht. Ueber den Wagen glänzt das Schweizerkreuz. Die Flieger beider Parteien kennen die Kolonne und haben bis heute das weisse Kreuz im roten Feld zu respektieren gewusst. — „Muchas gracias“.

